



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur
l'unité :

CERCLL (Centre d'Etudes des Relations et Contacts
Linguistiques et Littéraires)

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université de Picardie Jules Verne

Février 2011



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur l'unité :

CERCLL (Centre d'Etudes des Relations et Contacts
Linguistiques et Littéraires)

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université de Picardie Jules Verne

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Février 2011



Unité

Nom de l'unité : Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires

Label demandé : EA

N° si renouvellement : EA 4283

Nom du directeur : Mme Geneviève ESPAGNE

Membres du comité d'experts

Président :

M. Gérard PETIT, Université Paris 13

Experts :

M. Jacques DUPONT, Université Versailles Saint-Quentin

Mme Françoise KNOPPER, Université Toulouse 2

M. Daniel LANCON, Université Stendhal

Mme Carment PINEIRA-TRESMONTANT, Université d'Artois

Mme Anne SPICA, Université de Metz, représentant le CNU

Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. Armand STRUBEL

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Saïd KAMEL, Vice-Président du Conseil Scientifique



Rapport

1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite : le 17 février 2011
 - 10H : huis clos
 - 10H30 : réunion plénière
 - 12H30 : réunion des Doctorants
 - 13H30 : Pause repas
 - 14H : Huis clos
 - 15H 30 : réunion avec la tutelle

La visite s'est déroulée le 17 avril 2011 à l'Université Jules Verne. Les auditions et les réunions du comité d'experts se sont tenues dans la salle des Actes du bâtiment C.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

Le CERCLL (Centre d'Études des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires) est né en janvier 2008, dans le cadre de l'actuel contrat quadriennal. Il résulte du rapprochement de quatre équipes : le CERR (Centre d'Études du Roman et du Romanesque - responsable : Mme Marie-Françoise MELMOUX-MONTAUBIN), le CAE (Circulation savoirs et textes Allemagne / Autriche Europe - responsable : Mme Geneviève ESPAGNE), le CEHA (Centre d'Études Hispaniques d'Amiens - responsable : Mme Carmen VASQUEZ) et le LESCLaP (Laboratoire d'Études Sociolinguistiques sur les Contacts de Langues et la politique linguistique -responsable : M. Jean-Michel ELOY).

- Équipe de Direction :

Le CERCLL est dirigé actuellement par Mme Geneviève ESPAGNE. La direction est constituée d'un Conseil de laboratoire, d'une Assemblée Générale et d'un bureau. Le bureau est lui-même constitué de « membres ès qualités ».

- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

Le comité d'experts note que l'état du dossier qui lui a été transmis (très tardivement) ne permet pas de dresser un état fiable des effectifs réels de l'unité. Pour cette raison, le tableau ci-dessous résulte d'un recomptage systématique et d'un complément d'information demandé par écrit à l'unité.



Les effectifs ont été recalculés par le comité AERES en fonction des institutions de rattachement des personnels, de leur statut et de la date de soutenance du dernier diplôme.

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	40	37
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	NÉANT	NÉANT
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	5	1
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	NÉANT	NÉANT
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	NÉANT	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	27	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	16	14

2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global sur l'unité :

L'unité, pour jeune qu'elle soit, n'en est pas moins constituée pour trois de ses composantes (CAE, CEHA, LESCLaP) de jeunes équipes reconnues dans le cadre du précédent quadriennal. La fédération des quatre équipes s'est effectuée sur la base de convergences disciplinaires et thématiques. Selon la tutelle, la restructuration opérée au cours du précédent contrat a réduit de presque 50% le nombre des unités de recherche (qui sont passées de 19 à 10).

- Points forts et opportunités :

Le CERCLL comporte au sein de ses équipes des chercheurs de grande qualité. Des thématiques porteuses ont été développées dans chacune des équipes, permettant de donner une visibilité à l'unité, mais aussi d'enrichir celle de l'université Jules Verne elle-même. L'implantation régionale et internationale sont globalement réussies grâce à la mise au point de ressources (textuelles, lexicales) locales mais aussi de partenariats avec des universités étrangères réputées. Un financement actuellement important provenant à la fois de la tutelle et de la Région permet à l'équipe d'assurer ses missions de recherches et de formation, en mettant notamment à la disposition des doctorants une logistique importante.



- **Points à améliorer et risques :**

Le CERCLL s'est doté d'une gouvernance dont la lisibilité demanderait à être améliorée. Ainsi la distinction entre les compétences et fonctions de l'Assemblée générale, du conseil de laboratoire et du bureau demeure-t-elle insuffisamment explicite. Pareillement les modes de recrutement des membres de ces trois instances restent à définir de manière claire et univoque. Le point est d'autant plus important que des dispositions réglementaires prévues par le Conseil scientifique de l'université existent depuis 2007, mais qu'elles ne semblent pas mises en application. Les budgets, qui intéressent des sommes importantes, ne font pas état de fléchages par équipe, mais par opérations, l'identification de certaines dans le bilan et le projet demeurant problématique. Les flux budgétaires demanderaient à être davantage ventilés avec plus de clarté, surtout lorsqu'ils proviennent d'instances régionales. La transversalité des thématiques (et des problématiques), si elle est l'enjeu d'une concertation des équipes, gagnerait à être davantage explorée, de façon à renforcer la cohérence du CERCLL, conformément à sa définition. À ce titre, le risque est réel d'un déséquilibre entre l'influence des instances régionales et l'action de la tutelle universitaire. Enfin si la politique de publications adoptée par le CERCLL est active (quoique le mode de classement des publications soit à revoir) et riche, elle tend parfois à se disperser dans des projets éditoriaux peu valorisants, peu visibles encore sur le site de l'unité, assumant une prise de risque limitée quant à l'édition des travaux collectifs, et même de nature à hypothéquer l'image de l'unité, compte tenu des exigences actuelles en matière de procédures scientifiques de sélection des ouvrages devant mener à une reconnaissance des publications.

- **Recommandations :**

Il paraît souhaitable que l'unité engage un dialogue constructif avec sa tutelle afin que les recommandations de celle-ci soient effectivement prises en compte, notamment en matière de gouvernance. Une refonte des modalités d'attributions budgétaires entre équipes devrait conduire à une transparence des flux et des attributions. Le montant conséquent des sommes en jeu l'impose. À cet effet, les critères de ventilation gagneraient à être explicites et à se fonder sur des bases fiables : le poids accordé à chaque équipe (qu'il serait souhaitable de nommer « centres » afin de faire davantage apparaître l'existence d'une seule et véritable équipe) ne constitue pas actuellement un paramètre efficient compte tenu du mode de calcul des effectifs adopté. La mutualisation des ressources devrait prendre en compte les subventions extérieures afin de modaliser plus efficacement les répartitions internes. La tutelle devrait être informée de manière détaillée des ressources, quelle qu'en soit l'origine, de chaque composante. La politique éditoriale de certaines équipes (CEHA et LESCLaP) gagnerait à tenir compte des critères nationaux en matière d'évaluation (mises en place de véritables comités scientifiques et non seulement de rédaction, d'une évaluation externe systématique, d'une périodicité réelle des revues), mais aussi à s'inspirer des autres équipes du champ disciplinaire dont elles relèvent. Les liens avec des éditeurs nationaux et internationaux sont à développer en priorité.

- **Données de production :**

Les données de production ont été recalculées par le comité AERES en fonction des institutions de rattachement des personnels, de leur statut et de la date de soutenance du dernier diplôme.

(cf. http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_EnsqtS-Chercheurs.pdf)

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	33
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	7
A3 : Taux de producteurs de l'unité [A1/(N1+N2)]	89,00%
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	5
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	8



3 • Appréciations détaillées :

- Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:

Le CERCLL devra désormais accélérer le mouvement de fédération des précédentes équipes d'accueil en véritable « unité » organique ; le temps où l'on prend connaissance est maintenant révolu. Si les anciens CAE et CERR ont engagé des actions communes, le CEHA et le LESCLaP, tout en reconnaissant la ligne générale du projet scientifique décidée pour le prochain contrat, ne s'intègrent pas assez dans des opérations transversales. La gouvernance de l'unité doit se doter de responsabilités réelles et ne pas se limiter à une fonction simple de coordination. Elle doit également penser la cohésion du CERCLL, qui actuellement n'est pas aboutie.

Si l'unité ne parvient pas dans un avenir très proche à trouver un équilibre fédératif assurant sa cohésion, il n'est pas exclu d'envisager que certaines composantes, dont l'autonomie est trop fortement affirmée, quittent le CERCLL pour se voir rattachées à d'autres centres. La décision en reviendra à la gouvernance ou, à défaut, à la tutelle.

La gouvernance de l'unité nécessite impérativement une réorganisation rapide. Dans la mesure où le Conseil scientifique de l'université a promulgué depuis 2007 l'adoption d'un règlement intérieur à chaque centre, le CERCLL doit se doter maintenant du sien propre et ne pas se contenter de superposer purement et simplement Assemblée générale et conseil de laboratoire ; non seulement le bureau (composé nominativement des quatre responsables des équipes antérieurement existantes) doit être élu, mais des délégués étudiants, voire des représentants des personnels administratifs mutualisés avec d'autres laboratoires.

En matière de communication interne, l'information semble plutôt bien circuler ; les doctorants sont avertis des différents colloques organisés au CERCLL et dans les unités SHS d'Amiens ; il conviendrait, idéalement, qu'ils le soient encore un peu plus pour les manifestations extérieures qui concernent directement leurs sujets de thèse (plusieurs doctorants recourent d'abord aux sites institutionnels de leur discipline). En matière de communication externe, il faut améliorer la présentation du site internet par équipes : trop d'onglets restent sans contenu ou partiellement renseignés.

L'implication des membres de l'unité est globalement bonne, voire excessive dans les activités d'enseignement. Ainsi un MCF à l'IUT accomplit 384 HTD (il n'a pas été possible de savoir si un tel service était consenti ou non), ce qui a des effets sur l'activité de recherche, trop immédiatement appliquée (ainsi un trop grand nombre des publications de l'ancien CEHA est lié aux programmes d'agrégations successifs). Le PRES est encore en voie de configuration et la part qu'y prend le CERCLL n'est pas précisément établie.

La politique d'affectation des moyens est inexistante, rendue opaque par l'absence d'une structure commune et claire de distribution de crédits d'un montant pourtant conséquent. Si chacune des équipes gère les fonds qu'elle obtient (appels d'offre comme subvention annuelle, répartie en fonction du nombre de chercheurs par équipe), ni la répartition des montants, ni les postes budgétaires, à l'exception de quelques budgets prévisionnels de colloques, ni les principes d'affectation, par équipe comme pour les actions transversales, ne sont connus.



4 • Analyse équipe par équipe et/ou par projet

4.1. Intitulé de l'équipe : Centre d'études du roman et du romanesque (CERR)

Responsable : Mme Marie-Françoise MELMOUX-MONTAUBIN (bilan et projet).

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

Ce centre est le plus ancien de l'unité (créé en 1976, il a été indépendant jusqu'en 2008). A la date du 30 juin 2010, il compte, au vu des fiches individuelles présentes dans le dossier, 16 enseignants-chercheurs titulaires (5 PR, 10 MCF dont 1 HDR), 1 PREM, 1PRAG, 1 post-doc, 9 doctorants.

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	15	15
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	4	4
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0	0
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	9	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	6	6

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

La production scientifique de l'équipe montre beaucoup de dynamisme :

Elle a conduit à des publications de qualité, malheureusement souvent assurées dans le cadre d'une collection interne (« Romanesques ») sans appui éditorial classique attendu, et grâce à un éditeur local non universitaire (« Encrages »). L'imprécision des données chiffrées ne permet pas d'apprécier l'étendue de la diffusion de ces travaux.

Le bilan fait apparaître un infléchissement et un élargissement progressifs vers d'autres questions que celle du romanesque *stricto sensu* : romanesque et philosophie, roman et critique (Barbey), roman populaire (Jules Verne, Simenon), mais aussi poésie (Desnos, Vigny, Pierre et Ilse Garnier), orient (Chine, orientalismes), Russie. Cette diversification « tous azimuts » s'est manifestée au prix d'une certaine cohérence dans la stratégie scientifique de l'équipe, et d'une incontestable dilution de l'objet initial des recherches menées par le centre.



- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Trois soutenances d'HDR ont été menées à bien dans le cadre du CERR, un Prix a été décerné pour un ouvrage sur Segalen, six allocations de recherches mises en place ainsi qu'une vingtaine de thèses inscrites entre 2006 et 2010, ce qui est très notable. Le CERR a d'autre part activement participé au projet régional « Jules Verne » soutenu par la région (2008-2011).

Le dynamisme se manifeste aussi par l'active participation de plusieurs membres à des comités de sociétés académiques et de revues reconnus ainsi que par la recherche de relations variées avec des universités étrangères (Moscou, Chine, notamment).

- **Appréciation sur le projet et recommandations :**

Le projet tient compte de l'intégration de l'équipe dans une unité plus large (la cinquantaine de membres du CERCLL), et tend à orienter plus nettement le travail collectif vers de nouvelles problématiques. D'une part, l'équipe participera à 3 projets transversaux (celui portant sur le « roman de l'artiste » étant, à l'évidence, le plus notable et le plus avancé) ; d'autre part, est maintenue une réflexion sur la question du roman, prise à la fois sous l'angle de la définition (ou de l'indéfinition) générique et sous celui du lien, encore un peu flou à ce stade du projet, entre roman et « politique » au sens large.

Au-delà des déclarations d'intention et de ces assertions programmatiques, force est de constater que les projets concrets de journées d'étude se caractérisent par une certaine dispersion intellectuelle, et aussi par une certaine dispersion des forces, somme toute modestes au plan quantitatif, de l'équipe. On peine ainsi à saisir le lien entre l'étude du rapport de Rousseau au roman, celle du roman et de la jeunesse, celle du roman et de la question du mal, celle - fort bien pensée, au demeurant - du roman et de l'argent, celle du roman de voyage contemporain, celle du personnage romanesque après le « post-moderne », celle du roman et de l'analogie, etc.

Il conviendrait sans doute de « discipliner » ou de « réguler » quelque peu une telle floraison d'initiatives, et de définir plus nettement des priorités - ce qu'une gouvernance plus rigoureuse pourrait aider à opérer, notamment en affectant des moyens en fonction des susdites priorités. La création en 2010 d'un site (www.romanesques.fr) ne manquera pas d'améliorer la visibilité et la diffusion des recherches de cette équipe fort dynamique. Les relations avec les centres de recherche à l'étranger gagneraient à être formalisées plus explicitement que ne le suggère le dossier.



4.2. Intitulé de l'équipe : Centre Circulation savoirs et textes Allemagne / Autriche – Europe (CAE).

Responsable : Mme Geneviève ESPAGNE

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	11	10
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	NÉANT	NÉANT
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	1	1
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	NÉANT	NÉANT
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	NÉANT	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	2	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	3	2

– Avis global sur l'équipe CAE :

L'activité scientifique des germanistes du CAE est répartie en trois axes, principalement ancrés dans les secteurs de la littérature et de l'histoire des idées. Les travaux portant sur la littérature autour de 1800 et sur les exilés sous le Troisième Reich sont novateurs et ont été publiés par des maisons d'édition allemandes et françaises qui leur assurent une notoriété internationale.

Dans le cadre du CERCLL, cette activité occupe proportionnellement un bon rang (sur 22 publications collectives recensées p. 11-12, près du tiers est dirigé par les germanistes).

Le nombre réduit des thèses soutenues (1) et des doctorants (2) est lié à la situation actuelle de la discipline.

– Points forts et opportunités :

Un des points forts du CAE a été la politique cohérente du recrutement de ses chercheurs ; origine géographique diversifiée, convergence des travaux, pyramidage des âges ont créé à l'intérieur de ce Centre une synergie exemplaire.

L'excellence scientifique est attestée par des publications illustrant parfaitement la thématique de la circulation des savoirs à la fin du XVIII^e siècle, au début du XIX^e siècle, et dans les années 1930.

La coopération avec des professeurs allemands et autrichiens est régulière et fructueuse (cf. la participation d'un professeur à une ANR/DFG à partir de 2011).



– Points à améliorer et risques :

Il serait préférable de réajuster le nombre des participants respectifs des trois axes, ou de prévoir des passerelles, pour éviter le maintien de binômes.

– Recommandations :

Le projet signalant de prometteuses actions transversales qui associeront les germanistes à d'autres chercheurs du CERCLL, il est recommandé de concrétiser ces coopérations internes.

Des précisions d'ordre méthodologique seraient aussi nécessaires pour circonscrire les spécificités des approches interculturelles pratiquées et envisagées.

• Conclusion :

– Avis global sur l'équipe CAE :

Niveau très bon pour l'activité scientifique, pour l'impulsion donnée par la responsable et pour l'efficacité éditoriale des germanistes du CAE principalement ancrée dans les secteurs de la littérature et de l'histoire des idées.

– Points forts et opportunités :

- ✓ Recrutement judicieux des chercheurs ;
- ✓ Bonne diffusion des publications ;
- ✓ Coopérations internationales.

– Points à améliorer et risques :

- ✓ Déséquilibre du nombre des participants des axes ;
- ✓ Risque d'éparpillement des recherches.

– Recommandations :

- ✓ Apporter des précisions d'ordre méthodologique ;
- ✓ Poursuivre et renforcer les coopérations internationales.



4.3. Intitulé de l'équipe : Centre d'Études Hispaniques d'Amiens (CEHA).

Responsable : Mme Carmen VASQUEZ

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	8	6
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)		
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	5	6
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)		
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)		
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	2	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées		

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

Les colloques organisés par l'équipe sont pour la plupart en étroite relation avec les programmes des concours de Capes et de l'Agrégation d'espagnol.

La liste des publications du CEHA depuis sa création en 2002 jusqu'à janvier 2010 représente 25 volumes de la collection du CEHA, selon le bilan fourni.

- Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :

La production scientifique de l'équipe montre beaucoup de dynamisme : le bilan fait état de 12 articles publiés dans des revues internationales avec comité de lecture, de 6 articles publiés dans des revues nationales avec comité de lecture et de 5 articles publiés dans des revues internationales et nationales sans comité de lecture sans compter les différentes directions d'ouvrages (10) et conférences des membres : 15 conférences en tant qu'invités. Si l'activité scientifique semble importante - 14 colloques de 2006 à 2009 -, il n'en demeure pas moins que les chercheurs semblent avancer chacun dans leur champ.

La plupart des publications des colloques sont publiées dans la collection du CEHA.

- Appréciation sur le projet :

L'équipe qui connaît une diminution de son nombre d'enseignants-chercheurs en 2010 (- 2) devrait se trouver renforcée par le recrutement de 2 MCF (juin 2011). Elle gagnerait à mettre en évidence une meilleure articulation scientifique pour mieux s'intégrer au projet global de l'unité et devrait profiter de sa période de restructuration pour ouvrir le comité de lecture de sa revue.



- Conclusion :

- Points forts et opportunités :

L'activité scientifique est importante malgré le petit nombre d'enseignants chercheurs.

- Points à améliorer et risques :

Les publications ne sont pas assez diversifiées et les publications dans des revues à comité de lecture ne sont pas assez nombreuses.

- Recommandations :

L'équipe doit viser une meilleure intégration dans le CERCLL par la construction et la participation à des projets forts et communs.

4.4. Intitulé de l'équipe : Laboratoire d'Etudes Sociolinguistiques sur les Contacts de Langues et la Politique linguistique (LESCLaP).

Responsable : M. Jean-Michel ELOY

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	7	7
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	NÉANT	NÉANT
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	NÉANT	NÉANT
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	NÉANT	NÉANT
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	NÉANT	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	14	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	2	2

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

La production scientifique du LESCLaP intéresse des champs multiples : la sociolinguistique, le lexicographie (notamment picarde) et la politique d'aménagement linguistique. Des actions sont menées notamment avec son affiliation depuis 2007 au Réseau francophone de sociolinguistique, institution de renommée internationale. Une réflexion est menée par ailleurs sur la méthodologie des enquêtes de terrain, destinés à conférer un centrage davantage linguistique à l'investigation.



L'équipe présente un fort ancrage local, qui imprime une influence sur l'orientation des travaux menés. Elle s'appuie sur un fonds réuni et annoté dans une base, Picartext. Une réflexion active est menée sur la notion de « langue collatérale », outil pertinent pour la description des influences et résistances dans le domaine du contact des langues. Le projet Picartext bénéficie d'un soutien financier de la part de la Région Picardie.

Tous les enseignants-chercheurs membres du LESCLaP encadrent des thèses : de une à deux par membre, huit pour le responsable de l'équipe. Cette ouverture tend à homogénéiser les responsabilités au sein de l'équipe et participe à sa cohésion. De fait quatorze thèses sont en cours de préparation ou en voie d'achèvement. Depuis 2007, deux HDR ont été soutenues.

Les publications des membres de l'équipe sont réparties entre des supports externes (revues françaises et internationales de linguistique) et une revue interne *Les Carnets d'Ateliers de Sociolinguistique*. Celle-ci se veut l'organe de diffusion des travaux menés dans le cadre des Ateliers de Sociolinguistique qu'anime le LESCLaP.

Il est à noter toutefois que les *Carnets* captent massivement l'intérêt de l'équipe et que, hormis un petit nombre de membres, les publications souffrent d'un déficit de diversification éditoriale, voire de représentativité nationale et internationale. Trop souvent celles-ci tendent à se disperser dans des supports à orientation pédagogique ou didactique. La spécialisation, explicitée lors de la visite du comité d'experts, de la politique éditoriale des *Carnets d'Ateliers de Sociolinguistique* sur la seule publication apériodique d'actes de colloques et de journées ne permet pas à cette revue d'optimiser son potentiel thématique ni de se conformer aux attentes nationales en matière de diffusion de la recherche.

Les relations contractuelles engagent deux domaines : international avec l'affiliation au Réseau francophone de sociolinguistique et régional avec Picartext. Un équilibre national gagnerait à être cherché, même si des contacts sont pris avec l'ATILF (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française, Nancy). Tous les projets impliquent des relations pérennes et sont en bonne voie de confirmer les ambitions de ceux qui les portent.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

L'activité de diffusion par voie de conférences reste massivement régionale, voire interrégionale, hormis le responsable de l'équipe, dont la réputation dépasse largement les frontières, comme le confirment les participations auxquelles il est convié par des universités étrangères. L'équipe gagnerait à cibler davantage un niveau plus large dans ses activités effectives (et non pas tant dans ses projets).

Le LESCLaP dispose d'une attractivité au plan des études doctorales, mais il ne semble pas encore en mesure de recruter des chercheurs étrangers de haut niveau. Les thématiques de recherche à fort ancrage local constituent d'une certaine façon un frein à son rayonnement.

La capacité du LESCLaP à obtenir des financements extérieurs est en revanche très affirmée, voire exemplaire. Les thématiques abordées dans les domaines de la sociolinguistique : langues collatérales, mais aussi grâce au projet PICATEXT, suscitent l'intérêt des instances régionales, ce qui se traduit par des subventions. Toutefois le montant de ces flux n'apparaît pas dans le bilan ou le projet et n'a pas été renseigné lors de l'audition. Même inconnue sur la ventilation des flux au sein de l'équipe ou de l'unité.

La valorisation de la recherche s'effectue massivement au plan régional, avec toutefois une ouverture nationale (accord avec l'ATILF pour la publication de la base PICARTEXT). Un projet ANR est en cours de constitution.

- **Appréciation sur le projet :**

La faisabilité du projet de description du picard ainsi que la réflexion méthodologique engagée sur les enquêtes de terrain semblent assurées dans la mesure où l'équipe est animée d'une véritable volonté et que les moyens destinés à sa réalisation sont effectifs. En revanche, les axes construits autour du Dictionnaire des définitions légales et du plurilinguisme en entreprise restent soumis à l'épreuve du temps : même si des travaux effectifs ont déjà commencé pour le premier, son devenir reste à déterminer, car soumis à l'obtention d'une acceptation ANR. Le second semble pour l'heure en sommeil.



Si le projet lexicographique est ambitieux, en revanche il manque de précision. La révision des méthodes lexicographiques suppose que celles-ci soient identifiées en tant que telles. Le lestage scientifique du projet reste relativement indéterminé et semble reposer davantage sur des prérequis que sur des analyses fermement constituées. Ainsi les notions de « taille raisonnable » et de « distance critique productive » demanderaient pour le moins à être spécifiées et argumentées. Si une prise de risque existe indéniablement et se caractérise par une originalité, en revanche elle repose sur des bases dont les fondements demanderaient à être précisés.

Le LESCLaP bénéficie de moyens financiers en provenance de l'Université et de la Région Picardie. Toutefois aucune information n'est actuellement disponible sur les montants des flux, leur origine et leur ventilation.

- **Conclusion :**

- **Points forts et opportunités :**

Le LESCLaP est une équipe très dynamique, constituée autour de la personnalité forte et reconnue de son responsable. Elle a élaboré des axes de recherche qui s'inscrivent dans la durée et privilégient l'originalité théorique et méthodologique. Elle présente une attractivité affirmée au plan de la recherche doctorale et s'appuie sur des enseignants-chercheurs impliqués.

- **Points à améliorer et risques :**

La politique éditoriale demande à être repensée avec urgence pour se conformer davantage aux attentes des lectorats en matière de (socio)linguistique, autant que des instances nationales d'évaluation. Une plus grande lisibilité dans la gestion des financements est nécessaire. Il convient également de repenser la transversalité des relations entre le LESCLaP et l'ensemble des autres équipes de l'unité. Enfin, une diversification aux plans national et international des travaux de l'ensemble de l'équipe est hautement souhaitable.

- **Recommandations :**

L'intégration du LESCLaP dans l'unité CERCLL manque de lisibilité. L'équipe tend à disposer d'une très forte autonomie, notamment de moyens, susceptible de conduire à un déficit important de transversalité.

Intitulé UR / équipe	C1	C2	C3	C4	Note globale
Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires	B	B	C	B	B
CAE	A	A	Non noté	A	A
CEHA	B	C	Non noté	C	C
CERR	B	A	Non noté	A	A
LESCLaP	C	C	Non noté	C	C

- C1 Qualité scientifique et production
- C2 Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement
- C3 Gouvernance et vie du laboratoire
- C4 Stratégie et projet scientifique



Statistiques de notes globales par domaines scientifiques (État au 06/05/2011)

Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
Total	34	82	22	52	57	29	276
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Intitulés des domaines scientifiques

Sciences Humaines et Sociales

- SHS1 Marchés et organisations
- SHS2 Normes, institutions et comportements sociaux
- SHS3 Espace, environnement et sociétés
- SHS4 Esprit humain, langage, éducation
- SHS5 Langues, textes, arts et cultures
- SHS6 Mondes anciens et contemporains

Amiens, le 11 avril 2011

Monsieur le Président

Direction de la Recherche,
de la Valorisation et de l'Innovation
Chemin du Thil
80025 AMIENS Cedex 1
☎ 03-22-82-72-40
☎ 03-22-82-79-50
e-mail : stephane.duez@u-picardie.fr

AERES
20 rue Vivienne
75002 PARIS

2011.04.021. GF/SD

Objet : réponse officielle évaluation CERCLL

V/Référence : S2UR120001864-Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires-0801344B

Monsieur le Président,

Je tiens tout d'abord, au nom de l'Université de Picardie Jules Verne et en particulier au nom du directeur et des membres du Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires (CERCLL) à vous remercier pour la qualité du rapport d'évaluation ainsi que pour les échanges constructifs que nous avons pu avoir avec le comité lors de la visite du 17 février dernier.

A la suite de la transmission du rapport d'évaluation, le Directeur, les membres de l'Unité et moi-même tenons à apporter les précisions suivantes.

La dispersion des thématiques qui est soulignée à plusieurs reprises dans le pré-rapport est en bonne partie gommée quand on se place dans la perspective interdisciplinaire qui est celle de l'Unité, qui est également une recommandation de notre université et qui est, par ailleurs, en phase avec des orientations très vivantes de la recherche actuelle dans nos disciplines.

Elle est aussi due à la jeunesse des efforts réalisés. Nous remarquons en particulier que les réalisations interdisciplinaires de l'Unité (consacrées notamment à Desnos, Pierre et Ilse Garnier et à la présence de la Chine dans les lettres françaises et allemandes au XIX^e siècle) ne sont pas enregistrées positivement à la rubrique des activités transversales du C.E.R.C.L.L. (p. 4-6 du pré-rapport), mais au chapitre du CERR où elles sont présentées comme un symptôme de la dispersion des efforts du Centre.

De même, le premier projet interdisciplinaire présenté dans notre dossier (roman de l'artiste) n'apparaît dans le pré-rapport que comme participation du CERR aux manifestations transversales du C.E.R.C.L.L (p. 9).

Nous prenons bonne note des observations du pré-rapport concernant la gouvernance du C.E.R.C.L.L. Après une phase transitoire où il a paru préférable, pour favoriser les contacts scientifiques et personnels entre les quarante membres permanents de l'équipe, d'ouvrir ses instances et donc de miser sur un hyper-conseil et sur un bureau composé des responsables élus de chacun des centres, nous allons, comme l'annonce notre dossier, procéder rapidement à l'élection d'une instance restreinte.

Nous souhaitons toutefois apporter quelques précisions concernant la gestion des flux financiers qui a prévalu jusqu'à présent : les fonds mis à la disposition de l'Unité correspondent en partie à la dotation de l'université et en partie à des subventions régionales attribuées sur projet à deux équipes internes : le LESCLaP (projet PICARTEXT et projet TELIP21), le CERR (projet Jules Verne).

Dans notre université, les projets déposés dans le cadre des appels du Conseil régional sont tous préalablement validés par le Conseil scientifique. L'information sur le montant des subventions attribuées est ensuite communiquée par la Direction de la Recherche, de la Valorisation et de l'Innovation aux responsables d'Unités.

La procédure est par conséquent parfaitement transparente. Par ailleurs, dans la mesure où il s'agit de financements sur projets spécifiques, ils ne peuvent être ventilés à l'intérieur de l'Unité. Nous avons jusqu'à présent considéré l'implantation régionale du LESCLaP comme un enrichissement thématique n'inférant aucune forme de concurrence par rapport à la politique scientifique de notre tutelle universitaire.

La question des contacts de langues (langues collatérales, relation langue nationale / langue régionale, langue dominante / langue dominée) et de façon générale la prise en compte des langues dans leur contexte sont des orientations du LESCLaP qui intéressent au premier chef la problématique du C.E.R.C.L.L.

En ce qui concerne les crédits alloués à l'Unité par l'université elle-même, ils sont répartis entre les équipes internes en fonction du nombre d'enseignants-chercheurs permanents.

Quant à la ventilation entre les divers postes, elle s'opère à l'intérieur de chaque équipe selon les rubriques assez classiques : colloques / journées d'étude – publications – missions – doctorants – équipement. Les opérations transversales sont financées à parité par les équipes concernées.

Très soucieux de la diffusion de nos résultats, nous sommes de même spécialement attentifs aux remarques faites à ce sujet dans le pré-rapport. En l'absence de presses universitaires, le CERR a opté pour l'ouverture d'une collection chez l'éditeur amiénois « Encrage Université », qui aujourd'hui en tient en quelque sorte lieu puisqu'il présente les collections de plusieurs autres équipes universitaires, amiénoises (en lettres, histoire) et de l'université de Cergy-Pontoise (en lettres, histoire et droit). Il bénéficie en outre de la diffusion fort convenable des Belles Lettres.

Quant à la nouvelle série des CAS, le choix d'une formule inédite est appuyé sur une étude précise du marché des publications sociolinguistiques de langue française. Nous pensons en tout cas que la qualité d'une publication lui est intrinsèque et ne dépend pas de la nature de son support et que les collections propres abritées par le C.E.R.C.L.L. sont un des indices que l'Unité a des objets définis. Elles sont progressivement mises en conformité avec les normes actuelles (comité de lecture).

Le nouveau comité de lecture des CAS par exemple est composé de chercheurs de 28 universités (dont 14 françaises) de 11 pays. Il est naturellement clair que nous ne cesserons à l'avenir de nous appliquer à diversifier encore nos canaux éditoriaux au niveau national et international. Une présentation plus complète de ces débouchés éditoriaux sur le site de l'Unité sera également un objectif prioritaire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sincères salutations.

Le Président de l'Université de
Picardie Jules Verne



Georges FAURÉ

